

CARACTERES

| | | |
|--------------------|-----|-----------------------|
| Winona Ryder | ... | Joyce Byers |
| David Harbour | ... | Jim Hopper |
| Finn Wolfhard | ... | Mike Wheeler |
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven (credit only) |
| Gaten Matarazzo | ... | Dustin Henderson |
| Caleb McLaughlin | ... | Lucas Sinclair |
| Noah Schnapp | ... | Will Byers |
| Sadie Sink | ... | Max Mayfield |
| Natalia Dyer | ... | Nancy Wheeler |
| Charlie Heaton | ... | Jonathan Byers |
| Joe Keery | ... | Steve Harrington |
| Dacre Montgomery | ... | Billy Hargrove |
| Cara Buono | ... | Karen Wheeler (voice) |
| Sean Astin | ... | Bob Newby |
| Paul Reiser | ... | Sam Owens |
| Brett Gelman | ... | Murray |
| Helen Abell | ... | Radar Tech |
| Brian Brightman | ... | M.P. Guard #1 |
| Kristopher Charles | ... | M.P. Guard #2 |
| Joe Davison | ... | Nerdy Tech |
| Priah Ferguson | ... | Erica Sinclair |
| Sheena Kharazmi | ... | Exam Room Nurse |
| Mary Kraft | ... | ER Doctor |
| Brian Lafontaine | ... | Doctor #2 |
| Wendel A. Matthews | ... | Lead Rift Soldier |
| Brandon O'Dell | ... | Neurologist |
| Vince Pisani | ... | Doctor #1 |
| Michael Shenefelt | ... | Rift Soldier #2 |

Sí, estuvo bien.

188

00:17:39,266 --> 00:17:40,350
No lo dudo.

189

00:17:51,987 --> 00:17:53,280
Sí.

190

00:17:53,363 --> 00:17:54,782
Sí, solo...

191

00:17:56,283 --> 00:17:58,452
- ...hicimos cosas de chicas.
- Bien.

192

00:17:58,535 --> 00:18:00,954
- ¿Vienes a cenar?
- Sí, pronto volveré a casa.

193

00:18:01,038 --> 00:18:04,500
- Saludos a Ally.
- Sí. También te quiero, mamá. Adiós.

194

00:18:06,585 --> 00:18:09,630
Mike está en casa de tu hermano.
Se quedó a dormir.

195

00:18:10,297 --> 00:18:11,298
Está bien.

196

00:18:11,381 --> 00:18:13,133
¿Quieres volver a intentarlo?

197

00:18:13,217 --> 00:18:17,179
No, descuida. Habrán ido al cine.

198

00:18:18,430 --> 00:18:19,640
Sí, seguro.

199

00:18:28,148 --> 00:18:29,566
Para el viaje.

200
00:18:29,650 --> 00:18:31,276
VODKA RUSO

201
00:18:31,360 --> 00:18:33,112
Y para diluirlo.

202
00:18:34,363 --> 00:18:35,239
Entiendo.

203
00:18:36,156 --> 00:18:39,034
Gracias por todo.

204
00:18:39,118 --> 00:18:42,371
Aún no me agradezcan.
Estén atentos a los periódicos.

205
00:18:43,330 --> 00:18:45,541
Si necesitan volver a contactarme...

206
00:18:46,959 --> 00:18:48,168
...no lo hagan.

207
00:19:09,106 --> 00:19:10,065
Veintiuno.

208
00:19:13,527 --> 00:19:15,112
Veintidós.

209
00:19:17,364 --> 00:19:20,242
- Max, ¿vas a abrir o no?
- ¡Está bien!

210
00:19:20,325 --> 00:19:22,161
¡Por Dios, Max!

211
00:19:33,088 --> 00:19:34,381
¿Qué haces aquí?

212
00:19:34,464 --> 00:19:35,716
- Hay pruebas.
- ¿Qué?

213
00:19:35,799 --> 00:19:38,594
Pruebas de lo que te dije.
Pero démonos prisa.

214
00:19:38,677 --> 00:19:40,470
¿Qué tipo de pruebas?

215
00:20:07,206 --> 00:20:08,916
¿Con quién diablos hablabas?

216
00:20:13,295 --> 00:20:14,588
Con mormones.

217
00:20:15,255 --> 00:20:16,089
¿Mormones?

218
00:20:17,174 --> 00:20:18,175
Conversadores.

219
00:20:37,236 --> 00:20:38,195
Vamos, sube.

220
00:20:39,905 --> 00:20:41,031
Deprisa.

221
00:20:43,283 --> 00:20:44,743
Veamos, acechador.

222
00:20:55,379 --> 00:20:57,422
¿Sabes cómo te llamas?

223
00:20:57,506 --> 00:20:58,757
Will.

224
00:20:58,840 --> 00:21:01,635
- ¿Tu nombre completo?
- William Byers.

225
00:21:02,386 --> 00:21:03,929
¿Sabes quién soy yo?

226

00:21:05,806 --> 00:21:07,140
Un médico.

227

00:21:08,850 --> 00:21:10,185
¿Nos conocemos?

228

00:21:11,311 --> 00:21:12,688
No lo recuerdo.

229

00:21:14,690 --> 00:21:16,149
¿No me recuerdas?

230

00:21:17,901 --> 00:21:19,152
Bien.

231

00:21:19,236 --> 00:21:21,029
¿Qué tal a él?

232

00:21:24,741 --> 00:21:26,118
¿Sabes quién es?

233

00:21:29,746 --> 00:21:32,207
Tranquilo. Tómate tu tiempo.

234

00:21:34,293 --> 00:21:36,044
Es mi amigo.

235

00:21:37,546 --> 00:21:38,547
Mike.

236

00:21:40,090 --> 00:21:42,676
¿Qué tal a mí? ¿Me recuerdas?

237

00:21:48,807 --> 00:21:52,436
Me dicen que anoche ayudaste a salvarme.
¿Recuerdas eso?

238

00:21:54,271 --> 00:21:57,816
¿Recuerdas algo de anoche?
¿Sobre lo que sucedió?

239
00:21:58,483 --> 00:22:01,445
Recuerdo que me lastimaron.

240
00:22:04,489 --> 00:22:05,741
¿Los médicos?

241
00:22:07,242 --> 00:22:09,995
No. Los soldados.

242
00:22:11,204 --> 00:22:12,289
¿Los soldados?

243
00:22:13,540 --> 00:22:15,042
No debieron hacer eso.

244
00:22:16,501 --> 00:22:17,502
Le molesta.

245
00:22:21,506 --> 00:22:24,718
¿A quién "le molesta"? ¿A él?

246
00:22:32,267 --> 00:22:34,770
Bien. Quiero probar algo.

247
00:22:34,853 --> 00:22:36,980
Esto parecerá extraño al principio,

248
00:22:37,064 --> 00:22:39,858
pero creo que nos ayudará
a entender qué sucede.

249
00:22:39,941 --> 00:22:40,984
¿De acuerdo?

250
00:22:42,069 --> 00:22:43,236
De acuerdo.

251
00:22:48,575 --> 00:22:53,080
Will, quiero que nos avises
si sientes algo. ¿De acuerdo?

252

00:23:07,761 --> 00:23:10,472
- ¿Sientes algo?
- Como un pinchazo.

253

00:23:10,555 --> 00:23:12,224
¿Un pinchazo? ¿Dónde?

254

00:23:13,183 --> 00:23:14,351
En el pecho.

255

00:23:15,185 --> 00:23:17,562
- Bien, hijo.
- Cariño...

256

00:23:19,981 --> 00:23:22,109
- ¿Y ahora?
- Me quema.

257

00:23:23,693 --> 00:23:25,070
- Quema.
- ¿Qué parte?

258

00:23:26,613 --> 00:23:27,447
Todo.

259

00:23:28,323 --> 00:23:30,075
¡Ya basta!

260

00:23:31,410 --> 00:23:33,078
¡Alto! ¡Dijo que ya basta!

261

00:23:33,161 --> 00:23:34,496
¡Listo! ¡Se acabó!

262

00:23:41,294 --> 00:23:45,841
Nuestra mejor hipótesis hasta ahora
es que se trata de un virus

263

00:23:45,924 --> 00:23:50,220
que provoca este trastorno neurológico.

264

00:23:50,303 --> 00:23:54,433
Cuando un virus común
se adhiere a su huésped,

265

00:23:55,934 --> 00:24:01,481
se duplica, ¿cierto? Toma el control
del huésped y se extiende.

266

00:24:01,565 --> 00:24:04,067
El virus es un ser vivo. Inteligente.

267

00:24:05,610 --> 00:24:07,195
Eso no es raro.

268

00:24:08,655 --> 00:24:10,615
Lo que es muy raro aquí,

269

00:24:10,699 --> 00:24:16,371
es que los huéspedes parecen comunicarse.

270

00:24:18,081 --> 00:24:24,963
El virus tiene una inteligencia de colmena
y conecta a todos los huéspedes.

271

00:24:26,256 --> 00:24:28,633
Lo bueno es que los virus se curan.

272

00:24:29,676 --> 00:24:31,470
Realizaremos más análisis...

273

00:24:32,053 --> 00:24:33,638
...para ver qué descubrimos.

274

00:24:34,306 --> 00:24:39,060
¿Qué pasará cuando no recuerde nada?

275

00:24:39,144 --> 00:24:41,438
¿Cuando no quede nada de él?

276

00:24:42,314 --> 00:24:45,150
¿Qué pasará cuando mi hijo desaparezca?

277

00:24:54,493 --> 00:24:56,286
A ver si entendí bien.

278

00:24:56,912 --> 00:24:59,247
¿Conservaste algo
sabiendo que era peligroso

279

00:24:59,331 --> 00:25:04,252
a fin de impresionar
a una chica que acabas de conocer?

280

00:25:04,878 --> 00:25:07,756
Estás simplificando todo demasiado.

281

00:25:07,839 --> 00:25:10,425
¿Por qué ella apreciaría
una babosa inmunda?

282

00:25:10,509 --> 00:25:13,053
¿Una babosa interdimensional? Es fabulosa.

283

00:25:13,136 --> 00:25:15,931
Aunque le pareciera genial,
lo cual no pasó...

284

00:25:17,224 --> 00:25:19,059
Te estás esforzando demasiado.

285

00:25:19,726 --> 00:25:21,853
No todos tenemos tu pelo perfecto.

286

00:25:21,937 --> 00:25:23,688
El pelo no importa, viejo.

287

00:25:23,772 --> 00:25:26,816
La clave es actuar como que te da igual.

288

00:25:27,526 --> 00:25:30,529
- ¿Aunque no sea así?
- Exacto. Las vuelve locas.

289

00:25:30,612 --> 00:25:33,198
- Y luego ¿qué?
- Luego esperas hasta...

290

00:25:36,117 --> 00:25:38,328
- Hasta que lo sientes.
- ¿Qué cosa?

291

00:25:38,411 --> 00:25:40,914
Es como antes de una tormenta.

292

00:25:40,997 --> 00:25:43,375
No la ves, pero la sientes, es como...

293

00:25:45,669 --> 00:25:47,587
...electricidad, ¿me explico?

294

00:25:47,671 --> 00:25:51,174
Como en el campo electromagnético
cuando las nubes de la...

295

00:25:51,258 --> 00:25:54,219
No. Como una electricidad sexual.

296

00:25:55,887 --> 00:25:59,766
Cuando la sientes, avanzas.

297

00:25:59,849 --> 00:26:01,309
¿Ahí la besas?

298

00:26:01,393 --> 00:26:04,062
- No. Más despacio, Romeo.
- Perdón.

299

00:26:04,145 --> 00:26:08,233
Claro, algunas chicas, sí,
quieren que seas enérgico.

300

00:26:08,316 --> 00:26:13,613
Fuerte, pasional y pesado,
como, no sé... Como un león.

301

00:26:13,697 --> 00:26:19,244
Pero con otras debes moverte lento,
sigiloso, como un ninja.

302

00:26:19,327 --> 00:26:20,787
¿De qué tipo es Nancy?

303

00:26:21,830 --> 00:26:24,833
Nancy es diferente a las demás.

304

00:26:25,417 --> 00:26:27,502
Sí, parece muy especial.

305

00:26:27,586 --> 00:26:29,212
Sí, lo es.

306

00:26:29,296 --> 00:26:34,050
Pero esta chica también es especial.
Tiene algo, no sé qué.

307

00:26:34,134 --> 00:26:36,553
- Oye.
- ¿Qué?

308

00:26:36,636 --> 00:26:38,513
No te estarás enamorando, ¿no?

309

00:26:39,306 --> 00:26:40,974
No.

310

00:26:41,558 --> 00:26:45,395
- Bien. No te enamores.
- No me enamoraré.

311

00:26:45,478 --> 00:26:48,732
Si no, te romperá el corazón,
y eres muy joven para eso.

312

00:26:56,323 --> 00:26:57,449
Fabergé.

313

00:26:57,532 --> 00:26:58,533
¿Qué?

314
00:27:00,827 --> 00:27:02,454
Fabergé Organics.

315
00:27:02,996 --> 00:27:05,582
Champú y acondicionador.
Con el pelo húmedo...

316
00:27:05,665 --> 00:27:06,791
Mojado no.

317
00:27:06,875 --> 00:27:08,460
- Húmedo...
- Húmedo.

318
00:27:09,377 --> 00:27:11,796
Cuatro puffs del spray de Farrah Fawcett.

319
00:27:13,048 --> 00:27:15,800
- ¿El spray de Farrah Fawcett?
- Sí, ese.

320
00:27:15,884 --> 00:27:19,971
Si le dices a alguien que te dije eso,
te muelo a palos.

321
00:27:20,055 --> 00:27:22,015
Te mato, Henderson. ¿Entiendes?

322
00:27:22,098 --> 00:27:22,974
Sí.

323
00:27:25,310 --> 00:27:26,311
Está bien.

324
00:27:28,355 --> 00:27:32,025
- ¿Farrah Fawcett? ¿En serio?
- Es atractiva.

325
00:27:51,419 --> 00:27:52,629

Hola, soy...

326

00:27:55,340 --> 00:27:56,341

Soy yo.

327

00:27:59,052 --> 00:28:01,346

Sé que debí volver hace mucho y...

328

00:28:02,889 --> 00:28:07,727

Quiero que sepas que no es por ti,
ni por nuestra discusión.

329

00:28:09,020 --> 00:28:10,021

¿De acuerdo?

330

00:28:12,065 --> 00:28:16,236

Ocurrió algo.

Te lo explicaré todo cuando nos veamos.

331

00:28:16,319 --> 00:28:18,780

Quiero que sepas que no estoy enfadado.

332

00:28:20,949 --> 00:28:22,283

Y te pido perdón.

333

00:28:25,203 --> 00:28:27,414

Por todo.

334

00:28:34,087 --> 00:28:36,756

No quiero que salgas herida.

335

00:28:39,718 --> 00:28:41,344

Y no quiero perderte.

336

00:28:48,977 --> 00:28:52,147

Recuerda calentarte comida de verdad.

No solo waffles.

337

00:28:52,230 --> 00:28:56,192

Y come todos los guisantes,
aunque estén blandos y asquerosos.

338
00:28:58,778 --> 00:29:00,822
Volveré a casa pronto.

339
00:29:05,452 --> 00:29:06,536
Él hace una semana.

340
00:29:07,120 --> 00:29:08,413
DOCTOR S. OWENS

341
00:29:08,496 --> 00:29:11,541
Tenía las anomalías del hipocampo
que ya analizamos.

342
00:29:11,624 --> 00:29:13,334
Nada distinto de lo que vemos

343
00:29:13,418 --> 00:29:16,463
en otros casos
de estrés postraumático. Pero...

344
00:29:18,339 --> 00:29:19,924
...este es Will anoche.

345
00:29:20,008 --> 00:29:21,134
Como notarán,

346
00:29:21,217 --> 00:29:24,929
ahora hay anomalías
en las áreas límbicas y paralímbicas.

347
00:29:25,013 --> 00:29:25,889
Y esto...

348
00:29:28,558 --> 00:29:29,976
...es de hace una hora.

349
00:29:37,400 --> 00:29:41,154
- No escucho propuestas.
- Hay problemas más graves que el niño.

350
00:29:41,237 --> 00:29:43,573

- ¿Sí?

- Debemos avanzar con el fuego.

351

00:29:45,325 --> 00:29:48,119

Eso es poner un parche a la situación.

352

00:29:48,203 --> 00:29:51,206

- En este momento, es la mejor opción.

- La única.

353

00:29:54,167 --> 00:29:58,129

- ¿Y si mata al niño?

- Pues, sinceramente, Sam, que lo mate.

354

00:29:59,214 --> 00:30:00,465

Atrévete a decir eso.

355

00:30:01,382 --> 00:30:05,011

Al ritmo que se extiende,

lo perderemos para el final del día.

356

00:30:05,094 --> 00:30:08,223

Lo que hagamos o no hagamos

no cambiará el resultado.

357

00:30:08,306 --> 00:30:09,891

Avancemos con el fuego.

358

00:30:13,102 --> 00:30:14,437

¿Adónde vas?

359

00:30:15,063 --> 00:30:16,189

A pensar.

360

00:30:23,404 --> 00:30:25,573

¿Por qué diablos tardan tanto?

361

00:30:27,325 --> 00:30:33,581

Los médicos siempre tardan una eternidad.

Trata de calmarte. Ten paciencia.

362

00:30:45,510 --> 00:30:47,554

Es que...

363

00:30:52,934 --> 00:30:54,936
¡Déjenme pasar!

364

00:30:55,019 --> 00:30:56,688
- No podemos.
- Quiero verlo.

365

00:30:56,771 --> 00:30:59,732
- La atenderá pronto.
- Eso dijeron hace una hora.

366

00:31:15,331 --> 00:31:17,709
¿Will?

367

00:31:19,752 --> 00:31:21,880
¿Qué pasa? ¿Estás dolorido otra vez?

368

00:31:25,341 --> 00:31:26,634
Vi algo.

369

00:31:28,344 --> 00:31:30,096
¿En tus recuerdos presentes?

370

00:31:33,975 --> 00:31:35,310
Al monstruo sombra.

371

00:31:37,729 --> 00:31:39,355
Creo que sé cómo detenerlo.

372

00:31:55,455 --> 00:31:57,832
Sí, así estará bien.

373

00:31:58,583 --> 00:31:59,876
Con esto bastará.

374

00:32:00,543 --> 00:32:01,586
Buena idea.

375

00:32:10,511 --> 00:32:12,805

¡Dije bien cocida!

376

00:32:15,558 --> 00:32:17,018
¿Quién es ella?

377

00:32:24,567 --> 00:32:25,860
¿Le contaste?

378

00:32:25,944 --> 00:32:27,695
- ¿Y qué?
- "¿Y qué?"

379

00:32:27,779 --> 00:32:29,906
- También querías contarle.
- Y no le conté.

380

00:32:29,989 --> 00:32:32,742
Acordamos no contarle y buscar a Dart.

381

00:32:32,825 --> 00:32:35,912
- A quien hallaste tú, casualmente.
- ¿Dices que miento?

382

00:32:35,995 --> 00:32:38,539
Digo que tienes
un vínculo muy raro con él.

383

00:32:38,623 --> 00:32:40,917
Hasta que se convirtió en Demogorgon.

384

00:32:41,000 --> 00:32:42,877
- ¿No sabes nada de Mike?
- No.

385

00:32:42,961 --> 00:32:44,170
- ¿De Will?
- No.

386

00:32:44,253 --> 00:32:46,881
- ¿De Hopper?
- ¡No! No hay nadie.

387

00:32:46,965 --> 00:32:49,175
¿Por qué estoy con Steve Harrington?

388
00:32:50,093 --> 00:32:52,011
- Algo anda...
- Mal. Conuerdo.

389
00:32:52,095 --> 00:32:54,722
Y por eso necesitamos
toda la ayuda posible.

390
00:32:59,686 --> 00:33:01,479
Igual ella no me creyó.

391
00:33:02,355 --> 00:33:04,315
No se lo habrás contado bien.

392
00:33:04,399 --> 00:33:05,525
Seguro fue por eso.

393
00:33:07,151 --> 00:33:08,611
Entonces ¿todo bien?

394
00:33:10,989 --> 00:33:14,993
¡Idiotas! ¿Cómo es que la única
que me ayuda es esta desconocida?

395
00:33:15,076 --> 00:33:17,996
Oscurecerá en 40 minutos.
Vamos. ¡Vamos, dije!

396
00:33:18,079 --> 00:33:20,498
- ¡Bien, imbécil! ¡Dios!
- ¡Sí! Estúpido.

397
00:33:38,975 --> 00:33:39,976
¿Qué...?

398
00:33:41,352 --> 00:33:43,604
¿Qué es todo esto?

399
00:33:46,899 --> 00:33:47,900

No sé.

400

00:33:48,985 --> 00:33:49,986
¿Mamá?

401

00:33:51,362 --> 00:33:52,363
¿Will?

402

00:34:19,557 --> 00:34:21,142
Yo no uso Polaroid.

403

00:34:21,225 --> 00:34:23,478
- ¿Qué?
- Esto no es mío.

404

00:34:24,896 --> 00:34:26,314
Aquí estuvo alguien más.

405

00:34:44,040 --> 00:34:45,458
Sam, esto es ridículo.

406

00:34:45,541 --> 00:34:47,794
- Dale un momento.
- No hay tiempo...

407

00:34:47,877 --> 00:34:51,172
Idiota, ¿por qué no nos haces
el favor de callarte?

408

00:35:02,683 --> 00:35:03,684
Ahí.

409

00:35:04,352 --> 00:35:06,813
¿Ahí qué? ¿Qué hay ahí, Will?

410

00:35:08,064 --> 00:35:09,065
No sé.

411

00:35:09,690 --> 00:35:14,070
Solo sé que él no quiere
que vea qué hay ahí.

412

00:35:15,196 --> 00:35:17,240
Creo que es importante.

413

00:36:25,808 --> 00:36:28,144
Veamos si el niño es un genio o un loco.

414

00:36:31,856 --> 00:36:33,608
Primera puerta a la derecha.

415

00:37:48,766 --> 00:37:51,102
¿Así que te enfrentaste a uno de estos?

416

00:37:53,521 --> 00:37:56,482
¿Y estás totalmente seguro
de que no era un oso?

417

00:37:56,565 --> 00:37:59,652
Mierda. No seas idiota. No era un oso.

418

00:37:59,735 --> 00:38:01,946
¿Por qué estás aquí si no nos crees?

419

00:38:03,155 --> 00:38:04,240
Vete a tu casa.

420

00:38:05,241 --> 00:38:08,327
Qué mal humor.
¿Es tu hora de ir a la cama?

421

00:38:14,417 --> 00:38:17,211
Muy bien. Muéstrale que no te importa.

422

00:38:18,254 --> 00:38:19,130
No me importa.

423

00:38:20,673 --> 00:38:23,509
¿Por qué me guiñas el ojo, Steve? Basta.

424

00:38:33,853 --> 00:38:35,021
Es sensacional.

425
00:38:36,188 --> 00:38:37,732
Me refiero a la niebla.

426
00:38:39,525 --> 00:38:40,818
Parece el mar.

427
00:38:41,652 --> 00:38:43,237
- ¿Lo extrañas?
- ¿Qué?

428
00:38:43,946 --> 00:38:46,741
El mar. ¿Las olas? ¿California?

429
00:38:49,744 --> 00:38:53,789
- Hawkins debe parecerle aburrido.
- No es eso. Es solo que...

430
00:38:57,960 --> 00:39:01,088
Mi papá sigue allí. Así que...

431
00:39:01,172 --> 00:39:05,176
- ¿Por qué?
- Hay un término legal, "divorcio".

432
00:39:05,259 --> 00:39:07,762
Si dos personas casadas dejan de amarse...

433
00:39:07,845 --> 00:39:08,679
Sí.

434
00:39:10,765 --> 00:39:13,267
Mi mamá y mi padrastro

435
00:39:13,351 --> 00:39:18,898
querían empezar de cero lejos de él.

436
00:39:20,274 --> 00:39:24,695
Como si él fuera el problema,
lo cual es una mentira total.

437
00:39:24,779 --> 00:39:26,405

Las cosas...

438

00:39:27,531 --> 00:39:29,241
...empeoraron ahora.

439

00:39:30,117 --> 00:39:31,869
Mi hermanastro siempre fue un imbécil,

440

00:39:31,952 --> 00:39:37,583
pero ahora está siempre enojado y...

441

00:39:40,544 --> 00:39:43,339
No puede desquitarse
con mi mamá, así que...

442

00:39:44,256 --> 00:39:46,050
¿Así que se desquita contigo?

443

00:39:48,886 --> 00:39:51,180
Ni siquiera sé por qué te cuento esto.

444

00:39:51,764 --> 00:39:58,437
Sé que, a veces,
actúo como una desgraciada, igual que él,

445

00:39:59,188 --> 00:40:03,984
y no quiero parecerme a él. Jamás.

446

00:40:06,028 --> 00:40:09,198
Supongo que también estoy enojada y...

447

00:40:11,784 --> 00:40:12,827
Lo siento.

448

00:40:18,040 --> 00:40:22,336
- ¡Cielos! ¿Qué me pasa?
- No te pareces en nada a tu hermano.

449

00:40:23,045 --> 00:40:26,799
Tú eres genial, diferente.
Eres superinteligente.

450
00:40:27,716 --> 00:40:30,219
Y totalmente tubular.

451
00:40:31,137 --> 00:40:34,598
- Nadie dice eso, ¿sabes?
- Ahora lo sé.

452
00:40:35,182 --> 00:40:36,767
Pero te da un aire genial.

453
00:40:38,394 --> 00:40:39,854
Me caes bien, Mad Max.

454
00:40:41,564 --> 00:40:43,524
Lo mismo digo, acechador.

455
00:40:52,741 --> 00:40:54,368
- ¿Lo ves?
- No.

456
00:40:55,536 --> 00:40:58,122
Lucas, ¿qué sucede?

457
00:40:58,205 --> 00:40:59,248
¡Aguarden!

458
00:41:05,379 --> 00:41:08,382
¡Contacto visual! ¡A las diez en punto!

459
00:41:10,050 --> 00:41:11,051
Allí.

460
00:41:11,844 --> 00:41:13,762
- ¿Qué hace?
- No sé.

461
00:41:17,475 --> 00:41:19,810
- Esperen. ¿No será un perro?
- ¿Qué?

462
00:41:22,480 --> 00:41:25,065

No muerde la carnada. ¿Por qué?

463

00:41:25,983 --> 00:41:27,234
¿No tiene hambre?

464

00:41:28,777 --> 00:41:30,154
Se cansó de comer vaca.

465

00:41:39,205 --> 00:41:41,582
Steve, ¿qué haces?

466

00:41:46,295 --> 00:41:47,379
Prepárense.

467

00:42:14,490 --> 00:42:15,783
Vamos, amigo.

468

00:42:21,914 --> 00:42:24,625
- ¿Qué hace?
- Amplía el menú.

469

00:42:24,708 --> 00:42:25,876
Vamos, amigo.

470

00:42:31,674 --> 00:42:32,758
Hora de cenar.

471

00:42:33,425 --> 00:42:36,345
Los seres humanos saben
mejor que los gatos.

472

00:42:38,472 --> 00:42:39,598
Está loco.

473

00:42:40,432 --> 00:42:41,559
Es sensacional.

474

00:43:02,830 --> 00:43:04,832
Steve, ¡cuidado!

475

00:43:04,915 --> 00:43:06,083

¡Estoy ocupado!

476

00:43:06,166 --> 00:43:09,378
¡A las tres en punto!

477

00:43:13,841 --> 00:43:15,134
¡Steve!

478

00:43:16,552 --> 00:43:19,555
¡Steve! ¡Aborta!

479

00:43:27,229 --> 00:43:29,148
- Steve, ¡corre!
- Steve, ¡vamos!

480

00:43:29,231 --> 00:43:30,482
Steve, ¡corre!

481

00:43:35,029 --> 00:43:36,697
¿Tienen rabia?

482

00:43:37,281 --> 00:43:39,366
¡No pueden entrar!

483

00:43:46,540 --> 00:43:50,794
¿Hay alguien ahí? ¿Mike? ¿Will?
¡Por Dios! ¡Quién sea!

484

00:43:50,878 --> 00:43:52,046
¡Mierda!

485

00:43:52,963 --> 00:43:56,258
¡Estamos en la chatarrería
y vamos a morir!

486

00:44:09,647 --> 00:44:12,566
¡Quítense del medio!
¿Quieres? ¡Ven a buscarlo?

487

00:44:55,776 --> 00:44:58,195
¿Qué ocurrió?

488
00:44:59,988 --> 00:45:01,907
- ¿Steve los asustó?
- No.

489
00:45:02,491 --> 00:45:03,534
Imposible.

490
00:45:04,993 --> 00:45:06,370
Van a algún lado.

491
00:45:20,342 --> 00:45:21,677
Ya casi, señoritas.

492
00:45:35,649 --> 00:45:37,359
Bien, alertas, muchachos.

493
00:45:51,582 --> 00:45:53,709
- Aguarden. Ahí estuve yo.
- ¿Qué?

494
00:45:53,792 --> 00:45:55,836
Es ese maldito cementerio.

495
00:46:09,433 --> 00:46:10,976
Señor, aquí no hay nada.

496
00:46:13,187 --> 00:46:14,730
El chico es un mentiroso.

497
00:46:27,326 --> 00:46:29,411
Ahora se acerca un banco de niebla.

498
00:46:34,666 --> 00:46:35,667
Lo siento.

499
00:46:36,752 --> 00:46:39,213
¿Qué? ¿Qué quieres decir, cariño?

500
00:46:41,381 --> 00:46:42,716
Él me obligó.

501

00:46:44,510 --> 00:46:46,887
¿Quién? ¿Quién te obligó a hacer qué?

502

00:46:47,638 --> 00:46:48,889
Te dije.

503

00:46:50,098 --> 00:46:51,183
Lo molestaron.

504

00:46:52,518 --> 00:46:54,269
No debieron haberlo hecho.

505

00:46:55,187 --> 00:46:57,272
No debieron haberlo molestado.

506

00:46:59,233 --> 00:47:00,150
El espía.

507

00:47:01,610 --> 00:47:02,945
¡El espía!

508

00:47:03,028 --> 00:47:06,365
- Hay movimiento.
- Tienen compañía, amigos.

509

00:47:09,243 --> 00:47:11,078
¡Déjenme pasar! ¡Es una trampa!

510

00:47:11,161 --> 00:47:13,580
¡Es una trampa! Debo advertirles.

511

00:47:16,542 --> 00:47:19,920
¡No veo nada! ¿Dónde están?

512

00:47:20,963 --> 00:47:22,214
¡Encima de ustedes!

513

00:47:32,224 --> 00:47:35,435
Will, cariño, háblame. Ayúdame a entender.

514

00:47:35,519 --> 00:47:36,979
Es demasiado tarde.

515
00:48:04,882 --> 00:48:06,008
Deben irse ya.

516
00:48:17,561 --> 00:48:19,062
Están por llegar.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.